

Don 41

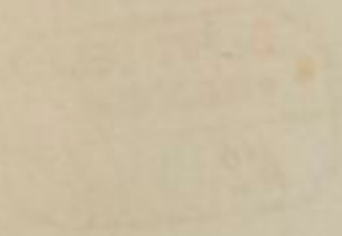
# NHẬT-BẢN

DEPOT LEGAL  
INDOCHINE  
N° 97866



1911

NHẬT BẢN



DEPUT LEGAL  
INDOCHINE  
N° 27866



Hoàng-Cung.



Ngọn núi Fuji.

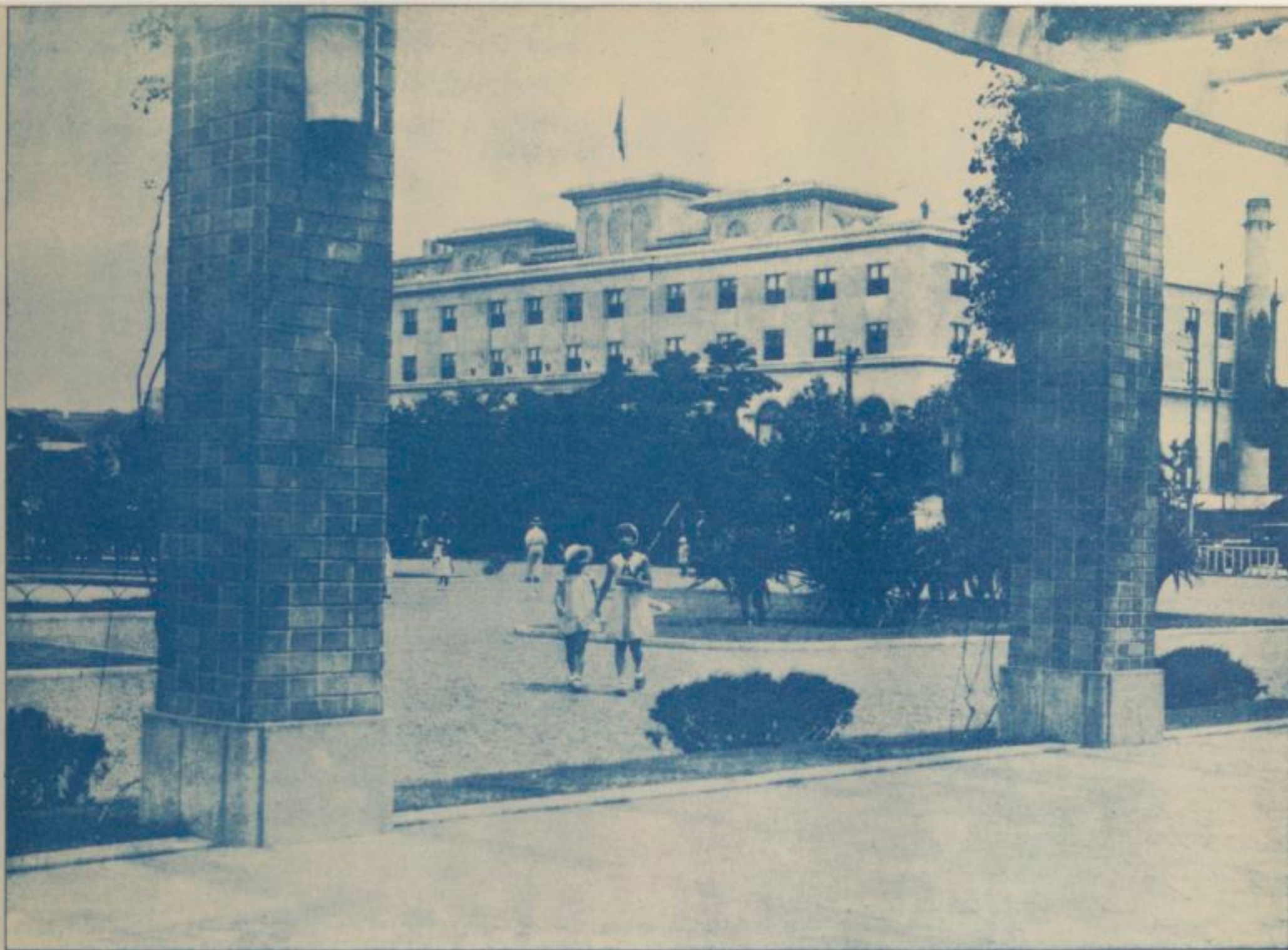
# NHẬT-BẢN

*Một xứ đầy ảo-hoặc,  
ưu-nhã và sắc-thái.*

Với những phong cảnh vô-song, bãi tắm vô-tận, với nền mỹ-thuật tinh-túy, cùng cách đối đãi lịch-sự và mỹ-tục lâu đời, nước

Nhật có thể tự tin là nơi tạm trú tuyệt mỹ trong tứ thời.

Ở Nhật, đâu đâu du-khách cũng tìm thấy mọi điều tiện lợi của một nước văn-minh tối tân, nào là : xe-hỏa, khách-sạn bậc nhất, đường-xá nguy-nga, nhà thương



*Một khách sạn theo kiểu Âu-tây.*

với những sự cải-cách tân-thiên, tận-mỹ về phương-diện khoa-học, văn vân... Đã vậy mà nước Nhật bao giờ cũng giữ được y nguyên những cái vẻ đẹp thời cổ, cùng cái tính cách đặc-biệt Đông-phương, đã từng làm xiêu lòng hai nhà thi-sĩ Lafcadio Horn và Lord Redsdale. Sự trường tồn về các thuần-phong mỹ-tục, về nền văn-minh Đông-phương của một dân tộc « mới mẻ » chẳng kém một dân tộc Tây-phương, đã dành riêng cho nước Nhật một tính-chất độc nhất vậy.

Nhất-là nước Nhật lại giàu về cảnh đẹp

thiên-nhiên, nào núi cao hùng-vĩ, đèo hốc rùng rợn, nào cù-lao đẹp-đẽ, rừng-rú thâm-u, một bức khung kỳ-lạ đủ những đền-dài, cung cấm uy-nghi, làm cho trí óc du-khách bao giờ cũng tơ vương với những hình ảnh bất diệt.

### **Các đường lui tới.**

Đi từ Hà-nội bằng phi-cơ thì chiều hôm sau ta đã tới Đông-kinh (Tokyo). Đường



Đám rước ngày hội «Aoĩ».

hàng-không (cứ tuần lễ một kỳ) của hãng Air Nippon đã nối liền Saigon-Hanoi-Đông-kinh. Cho chí đường thủy cũng vậy, ta-chỉ mất có mười ngày thì sẽ tới Kobé. Những tàu chạy điều-hòa của hãng C<sup>ie</sup> Osaka Kaisha nối Saigon, Haiphong với Kobé sẽ hiện ra một hành-trình đầy hứng thú cùng những cách-thức hoàn-hảo của sự tiện-vi.

Nước Nhật là trung tâm của sự giao-dịch ở phương Đông vì có ba đại đạo từ Mỹ-châu, Âu-châu qua kênh Suez, và từ Nga-la-tư qua Tây-bá-lợi-á lại nước Nhật. Những hải-cảng lớn như Kobé, Yokohama, Nagasaki, Touruga, Moji, vân vân... đều có quan-hệ cốt-yếu trong sự giao thông với cả thế-giới.



*Đồ chơi bày trong ngày hội của con gái.*

## **Các cuộc vui trong mỗi mùa.**

Mỗi mùa, mỗi tháng đều có cuộc vui riêng. Tháng giêng là tháng hội hè đầu năm mà các cuộc phát-hiện vui vẻ trong năm ngày. Tháng hai, tháng của hoa mận, kỷ-niên cho các thứ hoa ; hoa đào, hoa lê về tháng ba ; tháng tư đến bông anh-đào ló nở với một vẻ đẹp sáng-lạng vang-lừng trong thiên hạ ; tháng năm thì dành riêng cho hoa đỗ-quỳên, hoa đăng-la cùng mọi thứ hoa khác.

Nếu ta nói đến những vườn đầy hoa-lá, thì ta tự nghĩ ngay đến nước Nhật ; một nước hoàn-toàn đầy hoa thơm cỏ lạ hơn mọi xứ. Khi bước sang hạ, một bức thảm lạ uly-mỵ như nhung sẽ trải khắp các vùng. Bờ bể có hàng hà bãi cát bằng-phẳng cùng các núi cao rải rắc khắp xứ sẽ mang lại cho các nhà sinh tắm bể và đăng sơn đầy những kỳ-thú. Mùa thu tới, lá vàng đỏ ối của cây trường-khê, sự lông-lẫy của bông cúc vàng cùng làn không-khí mang cho ta đầy sinh-lực của vùng quê đang khẩn cầu du-khách đó. Trừ vùng Nam ra, khí hậu bên Nhật về

mùa đông có lạnh lẽo thật nhưng trời thường khô ráo, có mặt trời chói lọi, và cách luyện-tập các môn thể-thao mùa rét cũng làm cho ta quên được thời-tiết.

## Hội hè.

Hội thường niên đủ hạng : nào hội quốc-gia, hội bình-dân, hội các vùng, tế-lễ. hết thấy đều liên-lạc với cổ-phong, nhiều đến nỗi trên lịch ngày nào ta cũng thấy ghi chép, thật là một dịp tốt cho người ngoại-quốc để quan-chiêm phong-tục tở-mỹ của cựu quốc Nhật.

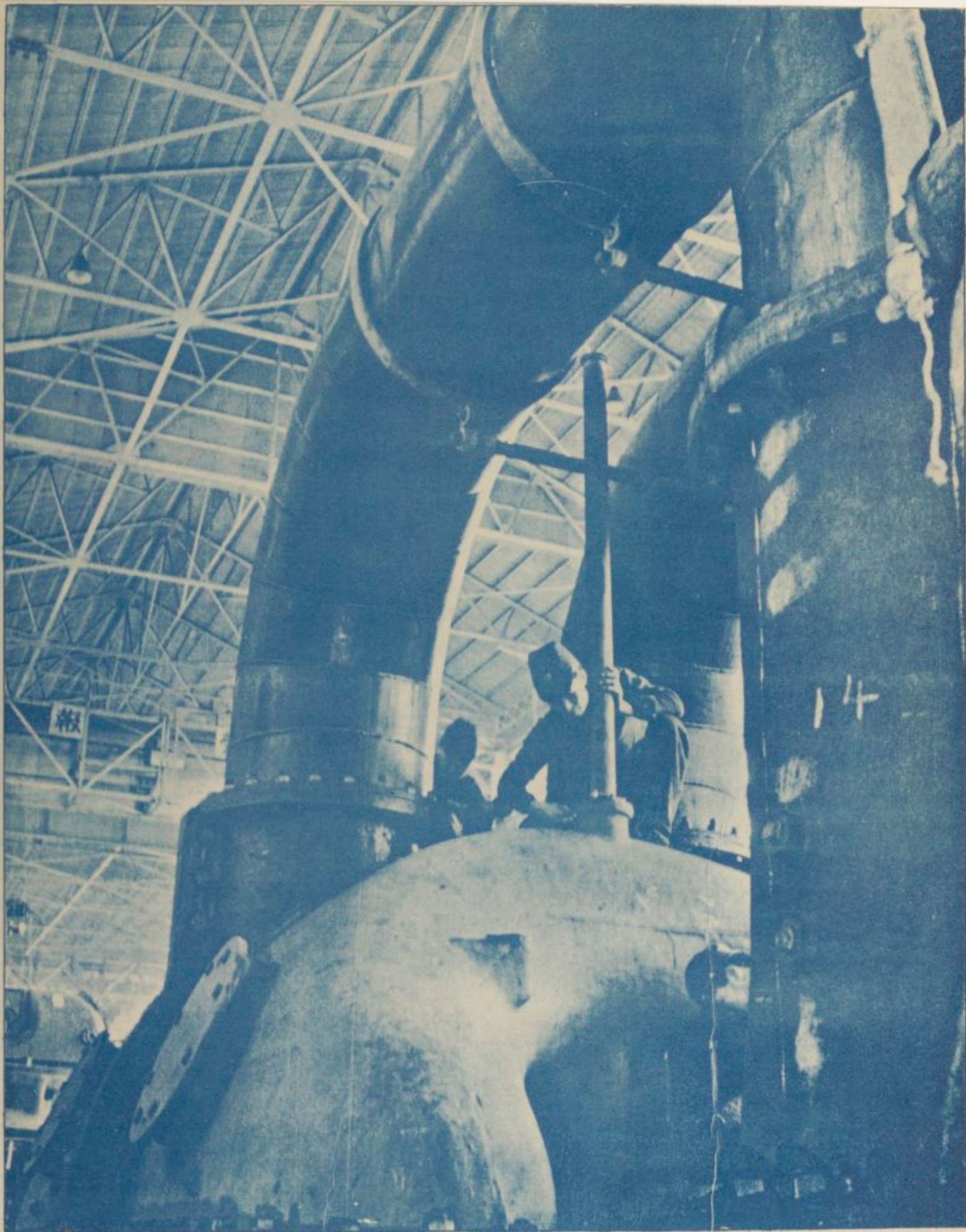
Tết Nguyên-đán là ngày hội đầy khoái-hoạt và sắc-thái, được mọi giới coi như ngày đại-hội. Phố-xá kết thông, kết trúc càng tăng vẻ nhộn-nhip : con giai cầm điệu, con gái cầm vợt, lại có trò hề giúp vui. Người trong nước thắng bộ áo mới, nếm bánh gạo « Motchi » và rượu « Sa-ké ». Tết Nguyên-đán là ngày hội vui vẻ nhất ở Nhật.

Ngày 3 tháng 3 là ngày hội của các cô gái nhỏ ; sẽ có cuộc trưng-bầy những búp-bê mô tả nghi-thức triều-đình ; ngày 5 tháng 5 sẽ có cuộc trưng-bầy về những búp-bê trá-hình các nhà hiệp-sĩ trong lịch-sử. Đó là ngày hội của các cậu bé. Trên những cây nêu cao tấp, đàn cá chép bằng giấy hay bằng vải đang bay theo triều gió. Ngày 7 tháng 7 là ngày hội về cuộc gập-gỡ trăng-



Cá chép bằng vải treo trong ngày hội của con gái

hoa huyền-hoặc của hai vì sao. Về tháng 7 còn ngày hội vong-nhân (O-Bon), mà theo kinh nhà Phật thì các vong-hồn lại trở lại du chơi trên trần thế. Đó lại là dịp để dân-chúng nhảy múa một cách dị-thường và diêm-lệ. Thường trong tháng 7 người ta đốt cây bông khắp trên mặt hồ Soumida ở Đông-kinh, và hàng ngàn khán giả trên bến



Trang một xưởng kỹ-nghệ.

dưới thuyền sô-dây chen-chúc nhau. Phần nhiều trong những ngày hội-hè đó đều có rước xe hoa và một toán người mặc áo riêng khiêng chiếc kiệu trên bầy những đèn-dài giả và trang-hoàng rất mỹ-thuật. Còn cảnh này mà ta không quên được là cuộc đánh cá « Ayou » từ tháng 7 đến tháng 10 trên sông Nagara bằng chim công-cộc (cormoran). Một ngư phủ sẽ lúc-lắc chiếc bình sắt trong đốt củi để dử cá mà đàn công-cộc đang đứng sẵn ở mũi thuyền rình nhảy xuống đớp.

## Thương-mại và Kỹ-nghệ.

Nước Nhật là nước có các kỹ nghệ lớn, rất ham chuộng sự tiến-bộ và sẵn-sàng để hấp-thụ những thực-hóa của khoa-học và mỹ-thuật tối-tân. Tuy rằng Nhật-Bản phải theo thể-cách chế-tạo của nước ngoài nhưng cũng tự phát-minh ra nhiều thứ mà cả hoàn-cầu có thể áp-dụng có hiệu-quả được. Ta thử nhìn qua bản kê về thương mại thì sẽ thấy nước Nhật nhập-cảng rất nhiều nguyên-liệu và rất ít hóa-phẩm. Đó là một cơ để tỏ rõ sự khéo-léo mà nước Nhật đã luôn-luôn tìm cách chinh-bị cách thức sản-xuất vậy. Các hàng hóa xuất cảng ra ngoại-quốc, ta thấy đứng đầu là lụa sớ, hàng vải, hàng lụa ; đồ sứ cùng các thứ đồ hộp.

Nhất về đồ sứ ta thấy nhiều thứ lắm và được nổi tiếng lừng vang như tên *Satsouma*, *Arita* và *Koutani* đã được hoàn cầu chú ý.

Những tỉnh chính về kỹ-nghệ là Osaka, Tokyo, Yokohama, Nagoya, Kobé. Còn nhiều tỉnh khác tuy kém về quan-trọng về kỹ-nghệ nhưng vẫn giữ được một địa-vị tối cần cho sự sinh-hoạt trong nước.

## Đông-Kinh và các thành-phố lớn khác.

Nước Nhật có nhiều thành phố lớn cùng tự-kiêu về trang lịch-sử quá-khứ và sự tiến-bộ ngày nay. Thành phố Đông-kinh với 6 triệu dân-số, đã được xếp vào hàng ba về những tỉnh đông-đúc nhất hoàn-cầu. Sau kỳ động-đất và hoả-hoạn năm 1923, những công-cuộc cải-tạo đã đem lại cho Đông-kinh một quang-cảnh hoàn-toàn đổi mới. Tuy còn giữ y nguyên được những lâu-đài thời cổ, những thành phố đó chẳng kém một thị-trấn lớn nào ở các nước, cũng dinh-thự đồ-xộ, cao 7, 8 tầng, cũng phố-xá rộng-rãi rất sạch sẽ và lát theo thể cách-mới.

*Osaka* với 3 triệu người là một thành phố bậc nhì của nước Nhật một trung-tâm-điểm về thương-mại và kỹ-nghệ, và là một trong những thị-trường lớn nhất về bông.



Một bộ máy trong nhà máy điện.



Người con gái Nhật-bản

Kioto, nói đến đô cũ, đó là trung-tâm của nền văn-minh Nhật-Bản trong hai nghìn năm, hấp-dẫn nhiều khách du-lịch. Trong những cổ-miếu rải-rác khắp chốn đó còn như phảng-phất một làn không-khí thừa xưa. Tỉnh Kioto đã chiếm được một địa-điểm độc-nhất vì là nguồn-gốc của các mỹ-nghệ cổ mà được hoàn-cầu chiêm-ngưỡng. Tỉnh Nara lập trước Kioto cũng có tiếng về pho tượng Phật « Daibutsu » bằng đồng rất vĩ-đại. Ngoài ra còn bao nhiêu di-tích cổ rất quý giá của nền mỹ-thuật và khoa kiến-trúc cổ.

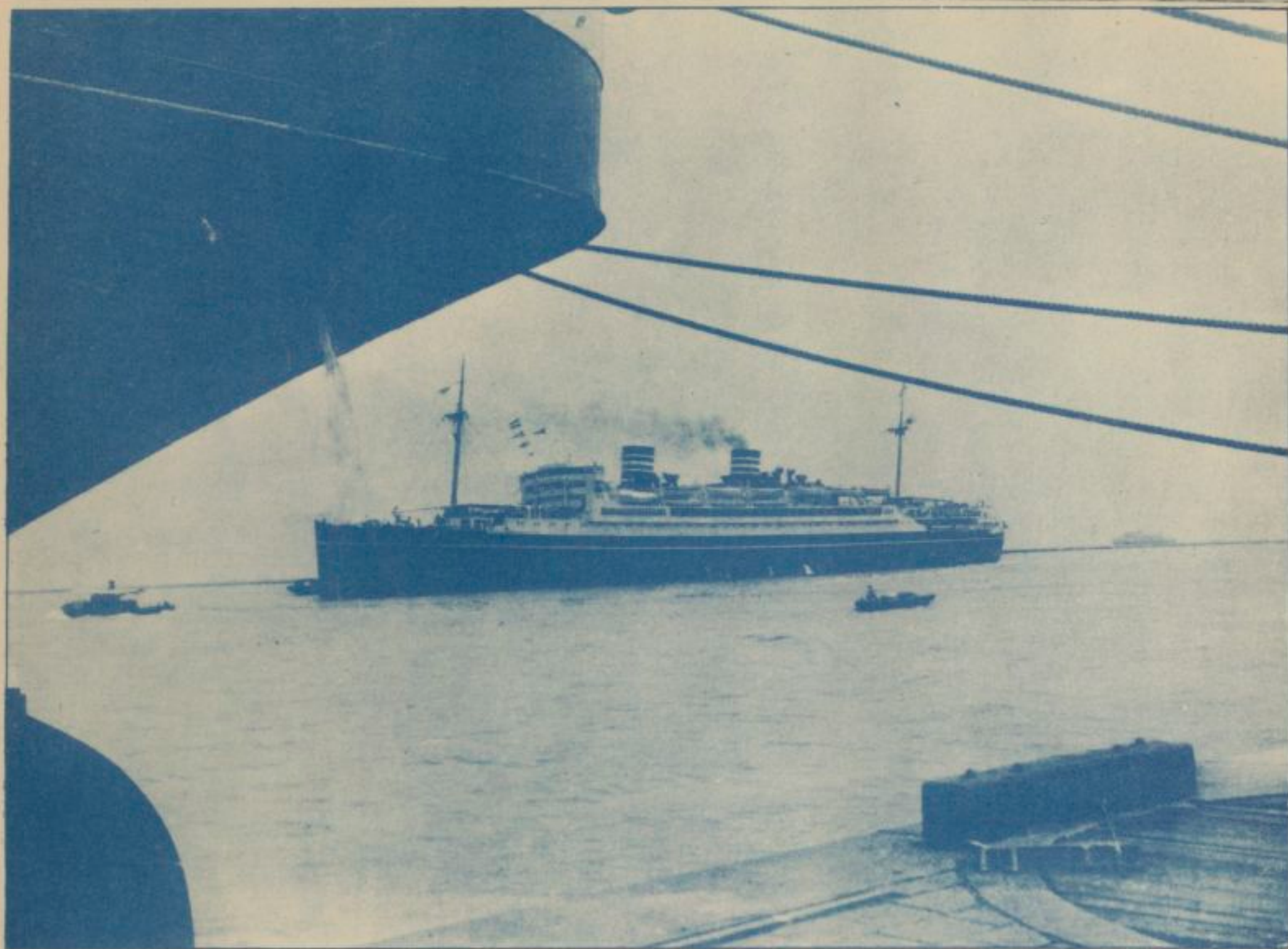
Tỉnh Kobe và Yokohama, hai hải-cảng lớn trên đường hàng-hải quốc-tế, chính là cửa đón các du-khách châu Âu và châu Mỹ vào Nhật. Cách sửa-sang cực kỳ tối-tân của hai bên đó thật là hoàn-bị. Tỉnh Nagoya cũng vì có toà lâu đài phong-kiến khéo gìn giữ được mà nổi tiếng vậy. Tỉnh đó rất sầm-uất, vì là nơi làm đồ sứ cùng kỹ-nghệ cơ-khí của Nhật. Ở vùng đông-bắc nước Nhật, nên học-vấn đã tấn-phát trong tỉnh Sendai, tỉnh Nagasaki và Kagoshima có đầy những kỹ-sử từ hồi phục-quốc. Còn nhiều tỉnh khác, tuy nhỏ bé nhưng cũng đủ hiển các du-khách mọi nguồn lợi và mọi cách tiện-lợi để nghiên-cứu các cổ tục Nhật-Bản.

## Cách vệ-sinh.

Nước Nhật cũng là một xứ khí hậu rất lành, cách sáng-cải về vệ-sinh cũng vào bậc nhất. Nước trong-sạch đều có ở khắp cả mọi vùng. Nhiều nhà thương rất mới, hoặc công hoặc tư, đều có các nhân-viên lành nghề trông coi. Phần nhiều các y-sĩ đều nói tiếng Anh, tiếng Đức hay tiếng Pháp.

## Ẩm thực.

Ở Nhật cũng có các nhà bếp theo cách thức Tây, Tàu, Cao-ly hoặc Nhật. Thức ăn Nhật thì thơm-tho, đơn-đản và tử-mỹ. Món Soukiyaki, món Mizoutaki, Ounagui-Meshi và Tempoura đều được người ngoại quốc



Hải-cảng Yokohama.

ưa chuộng. Ở Nhật có nhiều thứ quả rất ngon và bán rất hời.

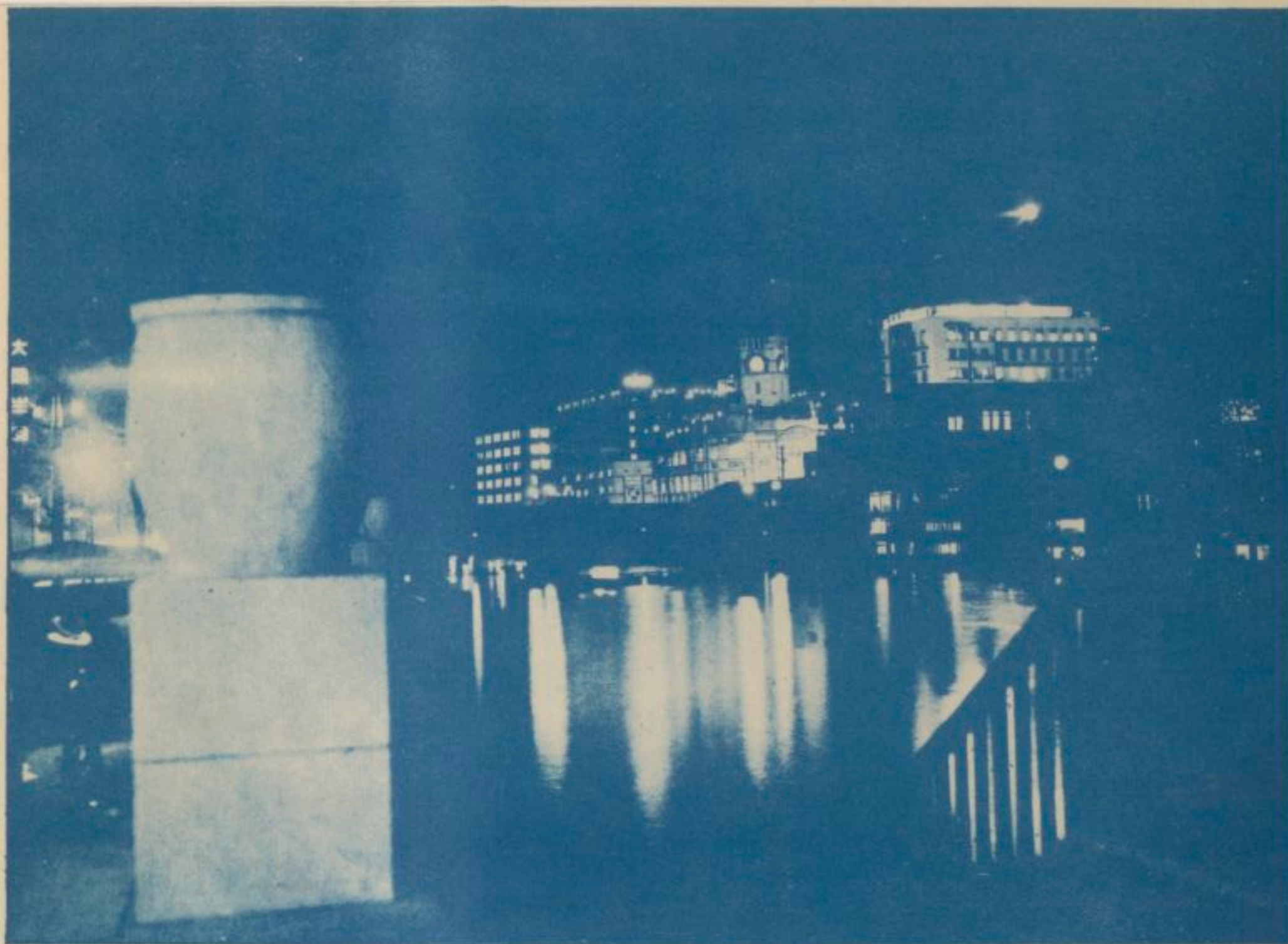
### Cách mua bán.

Ta có thể vì nước Nhật với một cửa hàng to được. Ở các nơi có phong-cảnh tráng-lệ người ta đều bán các đồ rất đẹp để làm kỷ-niệm. Trong hàng ngàn những sản-vật có tính-cách Á-dông, ta nên chú ý đến các vật này : đồ sứ *Satsouma* ở Ijuin thuộc phủ Kagoshima, búp-bê và tượng nhỏ ở Hakata, đồ làm bằng đồi-mồi ở Nagasaki ; tơ lụa ở Kyoto, ngọc-trai ở Toba, vân-vân... Các đồ

vật đó còn thấy bán trong các cửa hàng lớn ở khắp các tỉnh quan-trọng. Tỉnh Tokyo, Osaka, Nagoya, Yokohama, Kobé và Kioto đều có các cửa hàng to, đồ-sộ lộng-lẫy chẳng kém một cửa hàng lớn nào ở hoàn-cầu. Ở các nơi mà du-khách lai-vãng nhiều nhất đã có các thương-nghiệp sắc-sảo biết dùng hàng bán các đồ mỹ-thuật. Ở đó họ toàn nói tiếng Anh.

### Cách vận-tải - Đường hỏa-xa.

Các nơi quan-trọng đều có đường hỏa-xa của công và tư nối liền với nhau. Đường



Buổi tối ở Tokyo

hoả-xa của chính-phủ đều tự kiêu rằng chạy đúng giờ và dụng-cụ tối-tân. Xe tốc-hành chạy xa đều có toa làm buồng ngủ và toa khách-sạn. Xe tốc-hành chạy đường Tokyo-Kobé, Tokyo-Shimonoseki cùng các xe tốc-hành thường chạy từ Kyoto đến Shimonoseki đều có toa riêng để hành khách có thể bao-quát được những phong-cảnh lân-cận.

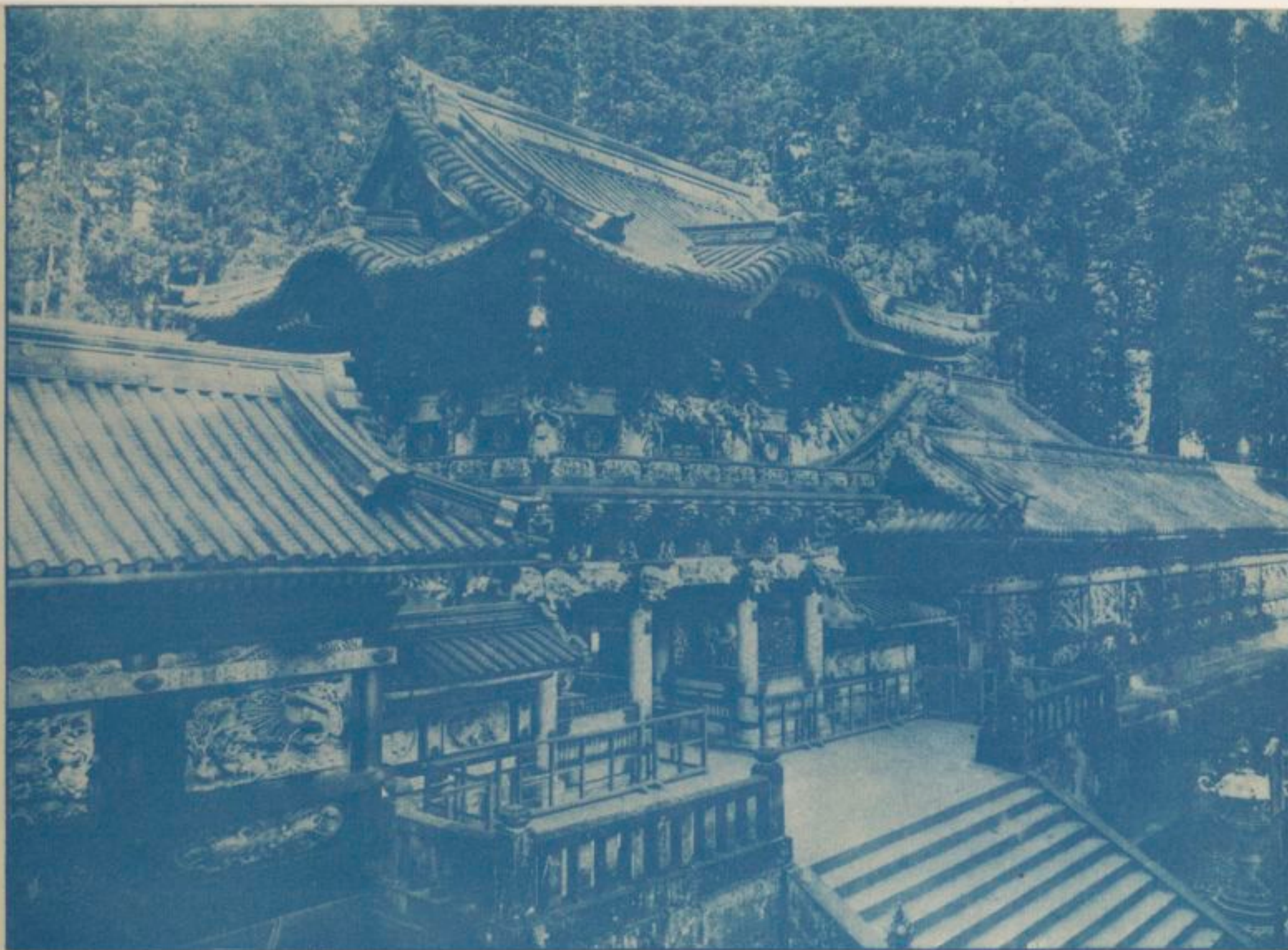
### Các đồ hành-lý không mất thuế.

Các đồ dùng riêng có lệ là 60 kg. ở hạng nhất, 40 kg. ở hạng nhì và 30 kg. ở hạng

ba đều không phải chịu thuế. Còn thừa cân ra đều tính giá theo thông-biểu về các hành-lý thường.

### Đường chạy qua Nhật-Bản.

Các du-khách đi bể qua Nhật có thể giảm bớt được sự sầu-tẻ trong cuộc hành-trình bằng cách lên theo đường bộ. Du-khách lấy vé tàu bể từ Âu-châu tới Nhật hay ở Mỹ-châu đi Thượng-hải hay trái lại, đều có thể yêu-cầu hãng tàu mình đi cho theo đường



Đền Nikko.

bộ trong các bến có tàu đỗ ở Nhật, được du-ngoạn không mất tiền hay chỉ phải trả một giá rất hạ.

### Người hướng-đạo.

Trên các đường xe hoả quan-trọng đều có người có thể chỉ dẫn cho khách ngoại-quốc bằng tiếng Anh. Trên các nhà ga đều có phu « Akabo » (mũ đỏ) sẵn sàng để mang hành-lý cho khách, 5 sen một hành-lý.

### Các chi-nhánh và phòng chỉ-dẫn.

Ở các ga chính đều có các phòng chỉ dẫn hoặc các chi nhánh của phòng Du-lịch Nhật « Toa Tourist Bureau » tên cũ là « Japan Tourist Bureau ».

### Khách-sạn và "Ryokan".

Ở các tỉnh lớn và các nơi du-lịch đều có khách-sạn tây. Với sinh-cách tân-thời và đầu

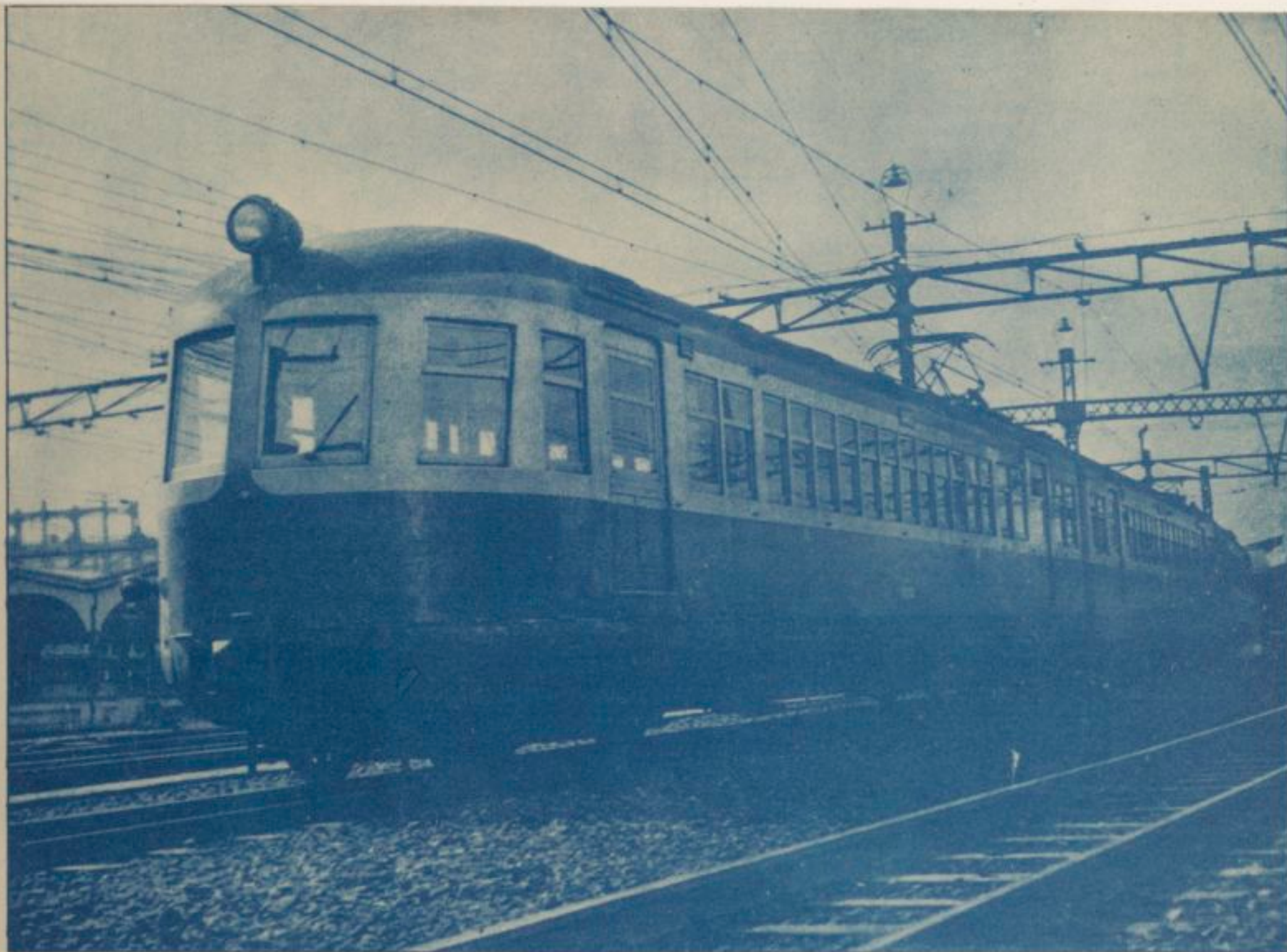


Đền Horyuzi

bếp rất tinh-vi, phần nhiều các khách-sạn đó đều hoàn-mỹ cả. Khi ở xe hoả hay tàu thủy xuống ta đều nhận thấy các nhân-viên của các khách-sạn mặc quần áo riêng. Các khách-sạn đó đều theo lối Mỹ, nghĩa là tiền tính cả ăn lẫn ở; cũng có nhà theo lối âu-tây, và có nơi theo cả hai cách trên. Trong một khách-sạn hạng nhì thì giá từ ¥8 đến ¥15 hay từ ¥4 đến ¥8. Theo lệ cũ, trong các khách-sạn Nhật, ta phải giả thêm 10 % cho người làm.

Ngoài khách-sạn tây, ta còn thấy nhiều các quán-trọ Nhật gọi là « Ryokan » mà

du-khách sẽ có dịp may-mắn là được sống hoàn-toàn theo lối Nhật. Tuy vậy ở các quán-trọ « Ryokan » sự sinh sống và cách tiếp-đãi khác với cách thức khách-sạn, những du-khách sẽ thấy thích rằng được sống cuộc đời mới. Giá tiền thường ngày ở quán-trọ « Ryokan » tính theo giá tiền một phòng hay nhiều phòng và hai bữa cơm (bữa điểm-tâm và bữa cơm sáng). Còn bữa trưa thời du-khách phải đặt mới có. Tiền trọ ở các « Ryokan » thuộc các tỉnh lớn hay ở các nơi sâm-uật thì từ ¥ 5 đến ¥ 8 ; bữa cơm trưa phải giả từ ¥ 1,50 đến



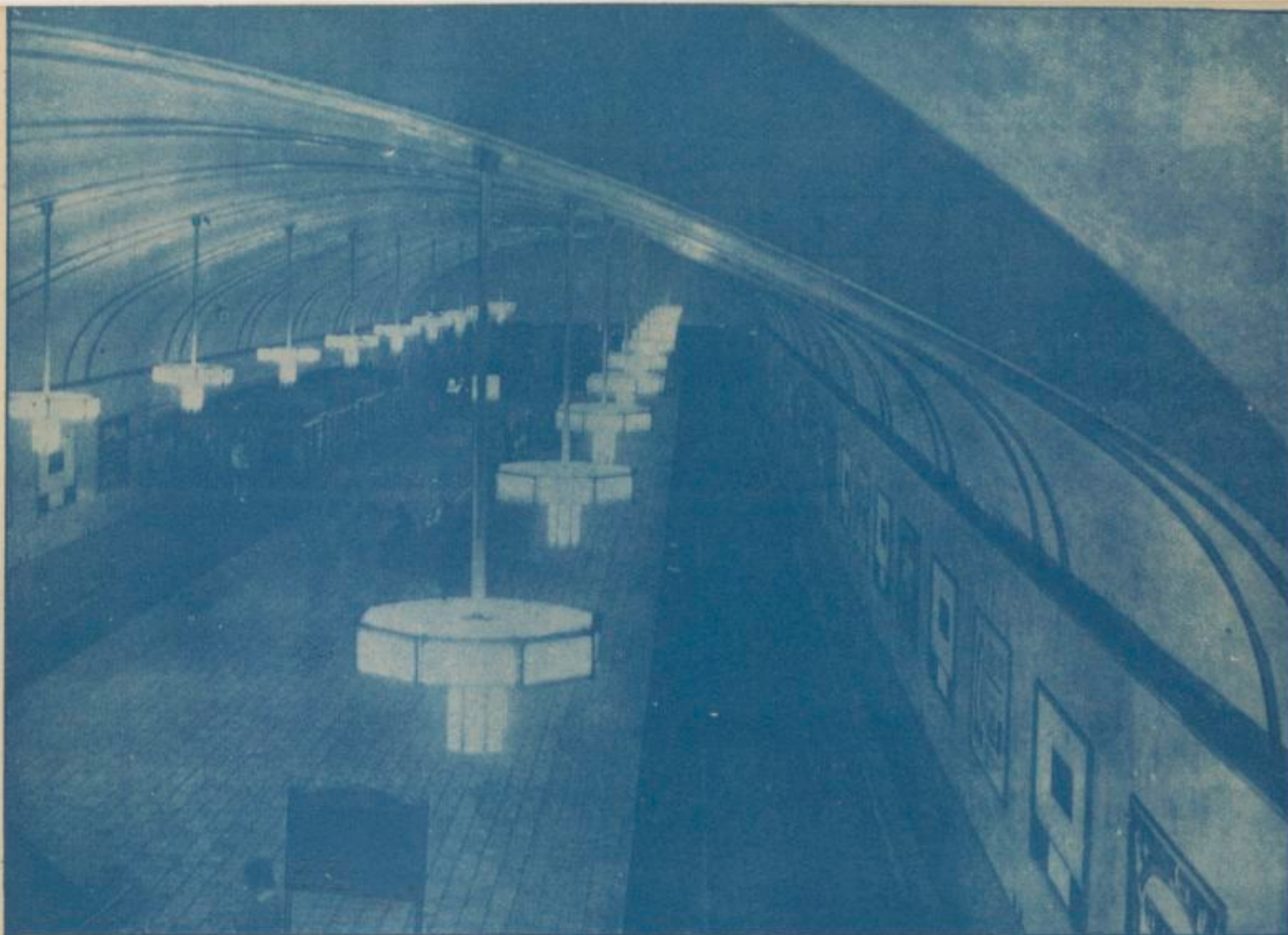
Xe điện

¥ 2,50. Ngoài ra khách còn phải giả tiền « Chandai », tiền ẩm-trà theo cổ-tục. Thường thưởng tiền trà, tiền quà cùng giả với tiền trợ ngay một lúc, thế nghĩa là khách để chủ-quán tự phân chia tiền quà cho kẻ hầu. Nhưng tiền « Chandai » rất phiền cho khách, cứ tùy theo cách tiếp-đãi mà giả. Nhưng cái lệ-cổ tiền trà này sẽ mất dần đi. Phòng du-lịch Nhật có cho phát-hành những phiếu mà trong đó có tên các quán-trợ không lấy tiền *chandai*. Những quán-trợ đó đều ở các tỉnh lớn và các nơi nghỉ mát. Như thế

thì du-khách sẽ thấy các phiếu đó rất tiện-lợi cho mình.

### **Liên-đoàn khách sạn Nhật.**

Muốn làm vừa lòng du-khách, một liên-đoàn khách-sạn đã thành lập và gồm có các khách-sạn lối tây. Muốn cần các điều chỉ-dẫn thì khách có thể hỏi ngay sở Hỏa-xa của Chính-phủ.



Đường xe lửa chạy dưới đất

## Nhật-Bản ngày nay.

Năm 1940 là năm kỷ-niệm Nhị-Thập lục-bách chu-niên nước Nhật, nghĩa là Nhật-bản đã thành-lập tự năm 660 trước Thiên-chúa giáng-sinh, và là một cái gương sáng độc-nhất trong lịch-sử nhân-loại vì trước sau nước Nhật chỉ có một Hoàng-tộc kế tiếp.

Kỳ phục-quốc từ thời vua Minh-trị (Meiji) năm 1868 đã đặt vào lịch-sử Nhật-bản một bước quả-quyết để đi đến sự cải-tạo canh-tân cho đất nước. Mà cái tốc lực đó thật quá trí tưởng-tượng. Mới có 70 năm mà Nhật đã trở nên một cường quốc có đầy-đủ các đài và tiểu kỹ-nghệ. Các cách chế-tạo của nền

văn-minh mới này như chiếu-bóng, vô-tuyến-điện, phi-cơ, xe-hơi, nhà cao đồ-sộ, vân-vân... đều có ở Nhật.

Nhưng tuy dưới phong-vẻ Au-tây, con mắt tinh-nhanh vẫn nhận thấy một phong-tục rành riêng cho nòi giống Nhật. Tuy bề ngoài thì phổ-biến nhưng thực ra sự thiết-lập về chánh-trị và hành-chính chẳng hạn vẫn hoàn-toàn của Nhật. Như thế, Nhật-bản là một nước vừa kim vừa cổ. Bởi lẽ đó mà các nhà Trung-hoa học Hoa-kỳ và Au-tây đều chú ý đến nước kỳ-khôi đó vì với cái cốt-lực của nền văn-minh Á-dông, nền văn-minh Au-tây vẫn được áp-dụng và được khuếch-trương thêm ra.





IMP. G. TAUPIN & CIE HANOI